Porównanie tłumaczeń Jana 14:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pokój zostawiam wam, pokój ― Mój daję wam, nie jak ― świat daje, Ja daję wam. Nie niech kłopocze się wasze ― serce ani niech boi się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pokój zostawiam wam pokój mój daję wam nie jak świat daje Ja daję wam nie niech zostaje poruszone wasze serce ani niech lęka się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokój zostawiam wam, mój pokój\* daję wam; nie tak jak daje świat, Ja wam daję. Niech się nie trwoży wasze serce i niech się nie boi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pokój zostawiam wam, pokój mój daję wam. Nie jako świat daje, ja daję wam. Nie niech wpada w zamęt wasze serce ani niech trwoży się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pokój zostawiam wam pokój mój daję wam nie jak świat daje Ja daję wam nie niech zostaje poruszone wasze serce ani niech lęka się |

1. 1) <x>40 6:26</x>; <x>230 85:9</x>; <x>490 2:14</x>; <x>490 24:36</x>; <x>500 16:33</x>; <x>520 16:20</x>; <x>570 4:7</x>; <x>580 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 14:27</x>; <x>500 14:1</x> [↑](#footnote-ref-3)